

MESSE FÜR VERSTORBENE

Zum Eingang VI

R E-qui- em ae- tér- nam do- na e- is
Ruhe, ewige, schenk ihnen,

Dómi- ne : et lux perpé- tu- a lú- ce- at
HERR, und Licht, immerwährendes, leuchte

e- is. *Ps. Te de- cet hymnus, De- us, in Si- on; et ti- bi*
ihnen. (4 Esra 2,34.45) Dir gebührt Lobgesang, du Gott auf dem Zion. Dir


reddé- tur vo- tum in Ie- rú- sa- lem. *Ant. Réquiem.*
erfüllt man Gelübde in Jerusalem. (Ps 65,2)

ADR. Exáudi oratió- nem meam,
Erhöre mein Gebet!

ad te omnis caro véniet. *Ant. Réquiem.*
Zu dir kommt alles Fleisch. (Ps 65,3)

Kyrie

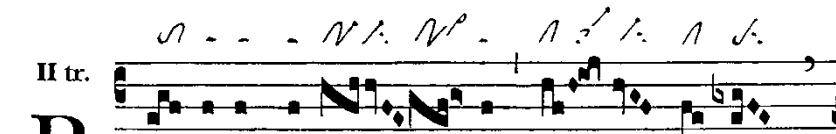
VI




V/A Ký- ri- e e- léi-son. V/A Chri- ste e- léi-son. V Ký- ri- e e- léi-son. A Ký-ri- e e- léi-son.

Graduale

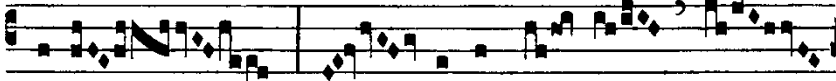
II tr.



R E-qui- em aetér- nam do- na e- is
Ruhe, ewige, schenk ihnen,



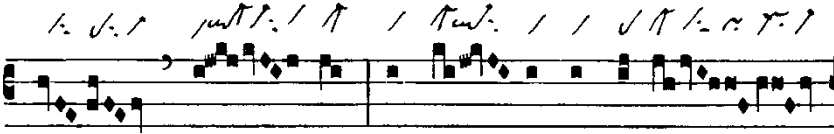
Dó- mi- ne : et lux perpé-
HERR, und Licht, immer-



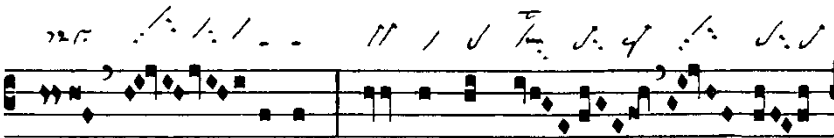
tu- a lú- ce- at e- is.
währendes leuchte ihnen. (4 Esra 2,34.35)



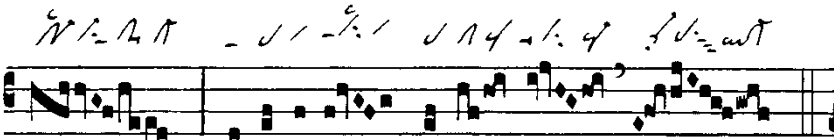
¶. A- ni- ma e-
Seine Seele,



ius in bo- nis de-mo-rá-
im Glück wird sie wohnen,



bi- tur : et se- men e- ius
und seine Nachkommen



he-re-dí-tá- bit ter- ram.
werden besitzen das Land. (Ps 25,13)

Halleluja-Vers

VII

A L-le-lú- ia.

De pro-fún- dis
Aus der Tiefe

clamá- vi ad te, Dómi- ne : Dó-
rufe ich zu dir, HERR. HERR,

mi- ne ex-áudi vo- cem me- am.
erhöre meine Stimme. (Ps 130,1-2)

Der nachfolgende Tractus ist eine Adaption von *Sicut ceryus* (D.0-10). Alle vorhandenen Handschriften haben den Text "animas eorum" anstelle des heutigen liturgischen Textes "animas omnium fidelium defunctorum", der an dieser Stelle zu viele Silben hat.

Tractus

VIII

A Bsól- ve, Dó- mi- ne, á- nimas ómni- um
Befreie, HERR, die [ihre] Seelen [aller

fi- dé- li- um de- functó- rum ab omni vín-
e- ó- rum verstorbenen Gläubigen] von jeder Fessel

cu- lo de- li- ctó- rum. ¶. Et grá- ti- a tu- a il- lis
der Schuld. Und deine Gnade ihnen

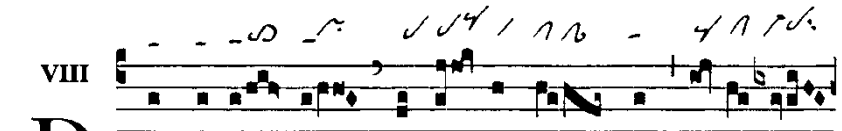
succurrén- te, me- re- ántur e- váde- re iu-
zu Hilfe komme, dass sie enttrinnen

dí- ci- um ulti- ó- nis. ¶. Et lu- cis aetér-
dem Strafgericht, und des ewigen Lichtes

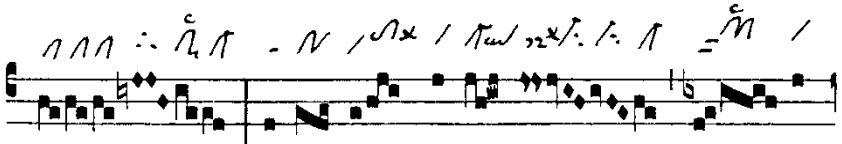
nae be- a- ti- tú- di- ne pér- fru- i.
Glückseligkeit genießen.

oder:


VIII



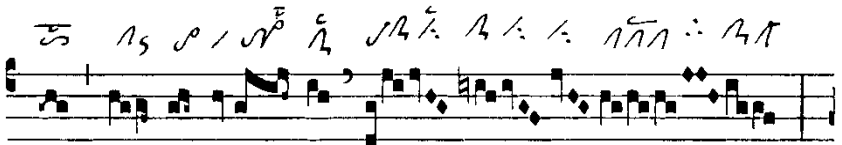
D E pro-fún- dis clamá- vi ad te, Dómi- ne :
 Aus der Tiefe rufe ich zu dir, HERR.




Dómi- ne, exáu- di vo- cem
 HERR, erhöre mein Rufen.



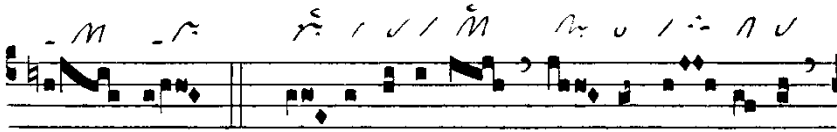
me- am. V. Fi- ant aures tu-
 (Ps 130,1-2) Lass deine Ohren



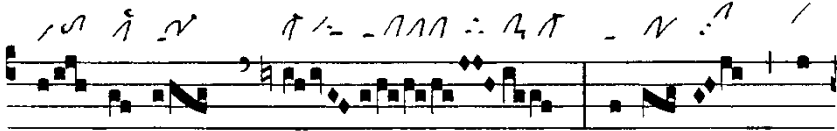
ae in- tendén- tes
 sich richten



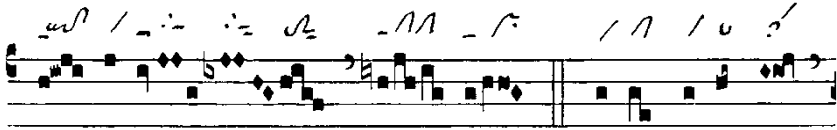
in o- ra- ti- ó- nem ser- vi tu-
 auf das Gebet deines Knechtes. (Ps 130,2)



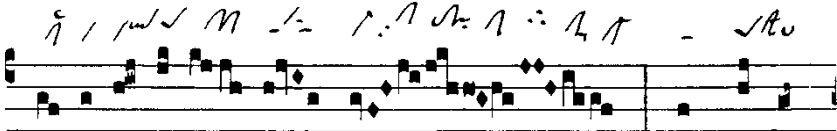
i. Ψ . Si in-iqui-tá-tes ob-servá-ve-ris,
Würdest du die Sünden beachten,



Dó-mi-ne : Dómi-ne, quis
HERR, HERR, wer



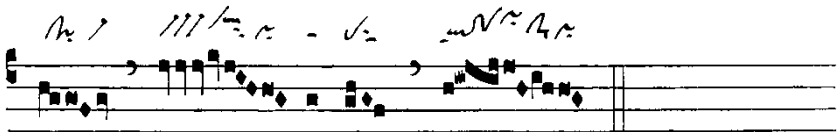
sus-ti-né-bit? Ψ . Qui-a apud te
könnte bestehen? (Ps 130,3) Doch bei dir



pro-pi-ti-á-ti-o est, et propter
Vergebung ist, und um



le-gem tu-am sustí-nu-i te, Dó-
deines Gesetzes willen harre ich auf dich, HERR.



mi-ne.
(Ps 130,4)

Zur Gabenbereitung

II

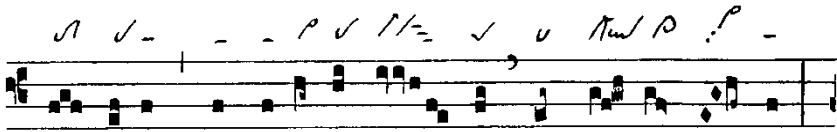
D Omi-ne Ie-su Christe, Rex gló-ri-
HERR Jesus Christus, König der Herrlichkeit,

ae, lí-be-ra á-nimas fi-dé-li-um de-functó-rum
bewahre die Seelen der verstorbenen Gläubigen

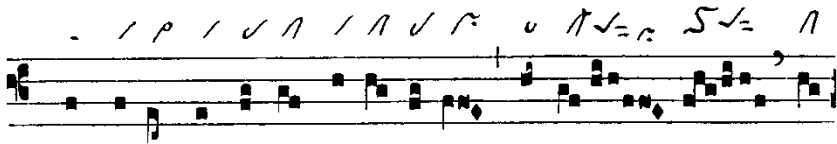
de ma-nu infér-ni, et de pro-fúndo la-cu : lí-be-ra
vor der Gewalt der Hölle und den Tiefen der Unterwelt. Bewahre

e-as de o-re le-ó-nis, ne absór-be-at e-as tár-
sie vor dem Rachen des Löwen, dass sie nicht verschlinge die Hölle,

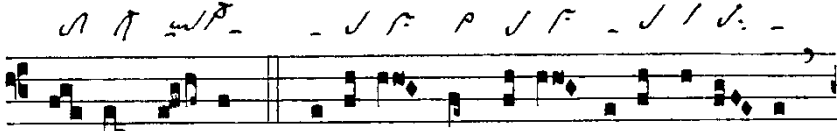
ta-rus, ne cadant in obscú-ris : sed sígni-fer sanctus
dass sie nicht fallen in Finsternis. Vielmehr der Bannerträger, der heilige



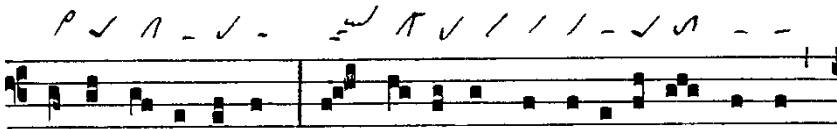
Mí-cha-el repraeséntet e-as in lu-cem san-ctam :
Michael, geleite sie in das heilige Licht,



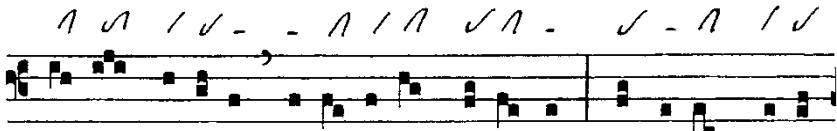
* Quam o-lim Abrahae promi-sísti, et sé-
das du einst dem Abraham verheißten hast und seinem Nachkommen.



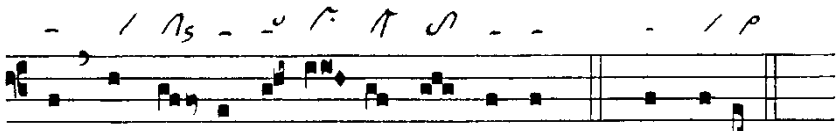
mi-ni e-ius. \forall . Hósti-as et pre-ces ti-bi Dómi-ne
Opfergaben und Gebete dir, HERR,



laudis of-fé-rimus : tu súsci-pe pro a-nimábus il-lis,
zum Lob bringen wir dar; du, nimm sie an für jene Seelen,



qua-rum hó-di-e memó-ri-am fá-ci-mus : fac e-as, Dómi-
deren wir heute gedenken. Lass sie, HERR,



ne, de mor-te transí-re ad vi-tam. * Quam o-lim.
vom Tod hinübergelien zum Leben.

Sanctus



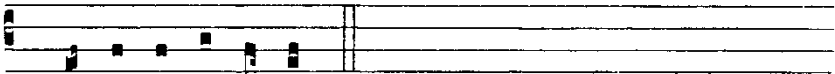
V Sanctus, A Sanctus, Sanctus Dóminus De- us Sá-



ba- oth. Ple-ni sunt caeli et terra gló-ri- a tu- a. Ho-sánna

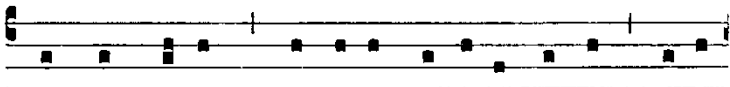


in excélsis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nómine Dómi-ni.

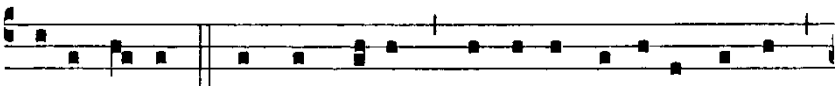


Ho-sánna in excélsis.

Agnus Dei



V Agnus De- i, A qui tol-lis peccá-ta mundi : mi-se-



rére no-bis. V Agnus De- i, A qui tol-lis peccá-ta mundi :



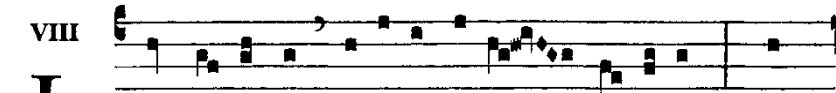
mi-se-ré-re no-bis. V Agnus De- i, A qui tol-lis peccá-ta mun-



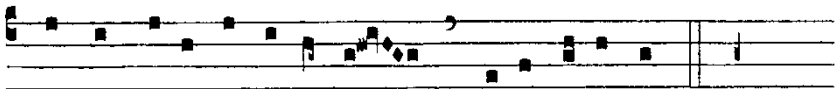
di : do-na no-bis pa-cem.

Zur Kommunion


VIII



L UX æ-térna lú-ce-at e-is, Dó-mi-ne, * cum
 Ewiges Licht leuchte ihnen, HERR, bei



sanctis tu-is in aetérnum, qui-a pi-us es.
 deinen Heiligen für immer; denn gütig bist du. (Vgl. 4 Esra 2,35)



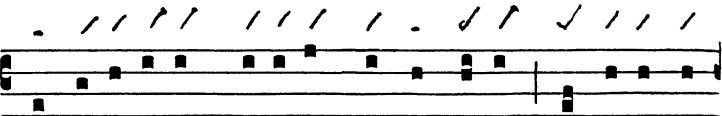
1. Réquiem [ætérnam do]na eis 'Dómine,
 Ewige Ruhe schenke ihnen, HERR,
 et lux [perpétua] lúceat eis. * Cum sanctis.
 Und immerwährendes Licht leuchte ihnen. (4 Esra 2,34,35)
2. De profún[dis clamávi] ad te, 'Dómine;
 Aus der Tiefe rufe ich, HERR, zu dir,
 Dómi[ne exáudi] vocem meam. **Ant.** Lux ætérna.
 Höre, o HERR, meine Stimme! (Ps 130,1-2)
3. Fiant au[res tu]æ inten'déntes
 Lass deine Ohren achten
in vo[cem depreca]tiónis meæ. **Ant.** Lux ætérna.
 Auf mein lautes Flehn! (Ps 130,2b)
4. Si ini[quitátes ob]servábis, 'Dómine,
 Wolltest du, HERR, die Sünden beachten,
 Dómi[ne,] quis sustinébit? **Ant.** Lux ætérna.
 HERR, wer könnte bestehen? (Ps 130,3)

Bei Silben mit Fettdruck steht in SG 381 eine Liqueszenzneume.

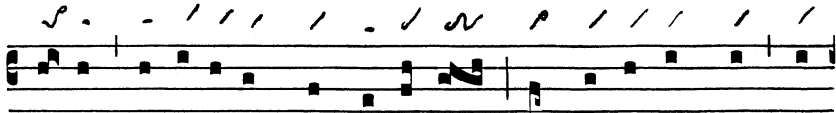
Ausnotierte Fassung in: Anton Stingl jun. (ed.), Versus ad Communionem, S. 188f.

Zwei Antiphonen zum Begräbnis

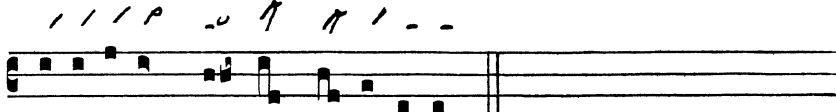
VII



I N pa-ra-dí-sum dedú-cant te ánge-li : in tu-o ad-
Zum Paradies mögen geleiten dich die Engel, bei deiner




véntu suscí-pi-ant te mártý-res, et perdú-cant te in
Ankunft sollen empfangen dich die Märtyrer, und sie sollen führen dich in

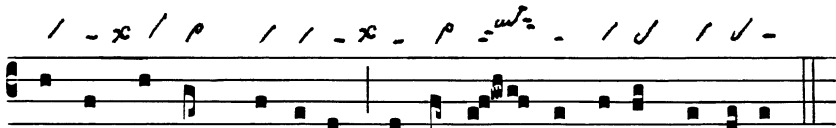


ci-vi-tá-tem sanctam Ie-rú-sa-lem.
die heilige Stadt Jerusalem.

VIII



C Ho-rus ange-ló-rum te sus-cí-pi-at, et cum Lá-
Der Chor der Engel möge dich empfangen und mit



za-ro quondam páupe-re æ-térnam há-be-as réqui-em.
Lazarus, dem einst Armen, sollst du die ewige Ruhe haben.